

O SUICÍDIO

XOSÉ NEIRA VILAS



O TEXTO: O conto “O suicídio” pertence à coletânea *Xente no rodicio*, publicada pela primeira vez em 1965. O texto apresenta a dura vida de um adolescente camponês de 14 anos que, rejeitado por todos, decide pôr fim à própria vida. Por sua vez, a narrativa “A fuga de Manuel” foi escrita especialmente para a coleção *Contos de Agardar* (2007), subvencionada pela Xunta de Galicia, com o objetivo de promover o uso do idioma galego e estimular a campanha de normalização linguística. Do mesmo modo que os contos de *Xente no rodicio*, “A fuga de Manuel” retrata o modo de vida do campo, as angústias e conflitos cotidianos dos “labregos” galegos, e assim como em “O suicídio”, Neira Vilas deixa o desfecho para a imaginação e o critério de cada leitor.

Textos traduzidos: Neira Vilas, Xosé. “O suicídio”. In. *Xente no rodicio*. Vigo: Editorial Galaxia, 2001, pp. 23-28, e “A fuxida de Manuel”. In. *Contos de Agardar*. Vigo: Pio García Edicions, 2007, p. 11-17.

Agradecimentos: agradeço ao autor pela gentileza de autorizar a tradução e publicação de seus contos.

O AUTOR: Nascido em Pontevedra, Espanha, em 1928, Xosé Neira Vilas destaca-se como um dos mais conhecidos romancistas e poetas galegos. Embora tenha vivido parte de sua vida em terras estrangeiras, como Argentina e Cuba, seu trabalho como escritor e jornalista sempre esteve voltado para um intenso ativismo cultural da Galiza. Por esta razão, seus contos, romances e poesias evidenciam o cotidiano e a cultura da Galicia, mas sempre embalados por um realismo social crítico em que o conflito entre gerações e o desenvolvimento psicoemocional do indivíduo são o eixo central. Em sua obra, destaca-se o romance *Memorias dun neno labrego* (1961), considerado o mais lido da história da literatura galega.

A TRADUTORA: Fedra Rodríguez Hinojosa é Bacharel em Letras Francês, com Mestrado em Estudos da Tradução, ambos pela Universidade Federal de Santa Catarina. É doutoranda em Estudos da Tradução pela UFSC e Universidade de Sevilla, Espanha. Embora seu alvo de estudos seja a literatura árabe de expressão francesa e espanhola, também dedica-se à tradução de textos da Galicia, por ser de origem galega.